

การรายงานผลการดำเนินการของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนดุสิต
วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

หมวดที่ 1 ข้อมูลโดยทั่วไป

- รหัสและชื่อรายวิชา
รหัสวิชา 1552209 การแปลเอกสาร
- รายวิชาที่ต้องเรียนก่อนรายวิชานี้ (ถ้ามี)
ไม่มี
- อาจารย์ผู้รับผิดชอบ อาจารย์ผู้สอนและกลุ่มเรียน (section)
ผู้รับผิดชอบรายวิชา : ผศ.ดร.สมโภชน์ พนาวาส
ผู้สอน: ผศ.ดร.สมโภชน์ พนาวาส
- ภาคการศึกษา/ปีการศึกษาที่เปิดสอนรายวิชา
สำหรับนักศึกษา ภาคปกติ ภาคการศึกษาที่ 2/2566
สาขาวิชาภาษาและการสื่อสาร ตอนเรียน B1
- สถานที่เรียน
อาคารเรียน 1 ห้อง 1207 มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนดุสิต

หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน

1. รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน

หัวข้อ	จำนวน ชั่วโมงตาม แผนการสอน	จำนวน ชั่วโมงที่ได้ สอนจริง	ระบุสาเหตุที่การสอน จริงต่างจาก แผนการสอนหากมี ความแตกต่าง เกิน 25%
1. แนะนำคำอธิบายรายวิชา 2. ความรู้เชิงทฤษฎีการแปล	3	3	
1.ทฤษฎีการแปล 2.ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษระดับประโยค	3	3	
1.ทฤษฎีการแปล 2.ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษระดับประโยค	3	3	
1.การแปลชื่อเฉพาะ 2.ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษระดับประโยค	3	3	
1. การแปลชื่อเฉพาะ 2.ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษระดับประโยค	3	3	
1. การแปลยศ ตำแหน่ง 2.ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษระดับประโยค	3	3	

1. การแปลยศ ตำแหน่ง	3	3	
2. วิทยากรณ์ภาษาอังกฤษระดับประโยค			
อภิปรายปัญหาในการแปลที่พบจากการปฏิบัติการแปล	3	3	
ทดสอบกลางภาคเรียน	3	3	
อภิปรายปัญหาในการแปลที่พบจากการปฏิบัติการแปล	3	3	
วิเคราะห์ วิจัยกรณีตัวอย่างงานแปล	3	3	
วิเคราะห์ วิจัยกรณีตัวอย่างงานแปล	3	3	
วิเคราะห์ วิจัยกรณีตัวอย่างงานแปล	3	3	
ปัญหาในการแปลภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ	3	3	
สรุปบทเรียน	3	3	

2. หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน

หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน (ถ้ามี)	นัยสำคัญของหัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน	แนวทางชดเชย
ไม่มี	ไม่มี	ไม่มี

3. ประสิทธิภาพของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลการเรียนรู้ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา

ผลการเรียนรู้	วิธีสอนที่ระบุในรายละเอียด ประสิทธิภาพ รายวิชา	ประสิทธิผล		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
คุณธรรม จริยธรรม	ทำข้อตกลงเรื่องการส่งงาน การเข้าชั้นเรียน ความรับผิดชอบ และการให้คะแนนจิตพิสัย	✓		ไม่มี
ความรู้	1. บรรยายให้ความรู้เชิงทฤษฎี 2. ฝึกแปลล่ามในชั้นเรียนและนอกชั้นเรียน	✓		ไม่มี
ทักษะทางปัญญา	1. อภิปรายกลุ่ม และนำเสนอ 2. อภิปรายปัญหาการการแปลแบบล่าม 3. ฝึกแปลแบบล่าม	✓		ไม่มี
ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล และความรับผิดชอบ	มอบหมายงานกลุ่มค้นคว้าข้อมูลการเตรียมตัวด้านการเป็นล่าม	✓		ไม่มี
ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ	1. มอบหมายงาน 2. กำหนดให้มีการนำเสนอผลงานโดยใช้สื่อเทคโนโลยีโดยใช้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษ	✓		ไม่มี

4. ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน

ไม่มี

หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา

1. จำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียน
29 คน
2. จำนวนนักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดภาคการศึกษา (จำนวนนักศึกษาที่สอบผ่านในรายวิชานี้)
29 คน
3. จำนวนนักศึกษาที่ถอน (W)
ไม่มี

4. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)

ระดับคะแนน	จำนวน	คิดเป็นร้อยละ
A	1	3.45
B+	7	24.14
B	11	37.93
C+	7	24.14
C	3	10.34
D+	0	0.00
D	0	0.00
F	0	0.00
ไม่สมบูรณ์ (M,I)	0	0
ผ่าน (P,S)	0	0
ตก (U)	0	0
ถอน (W)	0	0

5. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)

ไม่มี

6. ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา

6.1 ความคลาดเคลื่อนด้านกำหนดเวลาการประเมิน

ความคลาดเคลื่อน	เหตุผล
ไม่มี	ไม่มี

6.2 ความคลาดเคลื่อนด้านวิธีการประเมินผลการเรียนรู้

ความคลาดเคลื่อน	เหตุผล
ไม่มี	ไม่มี

7. การทวนสอบผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษา

วิธีการทวนสอบ	สรุปผล

ประชุมกรรมการพิจารณาผลการเรียนรายวิชา	ให้เป็นไปตามเกณฑ์การประเมินของผู้สอน
---------------------------------------	--------------------------------------

หมวดที่ 4 ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ

1. ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก

ปัญหาในการใช้แหล่งทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน (ถ้ามี)	ผลกระทบ
ไม่มี	ไม่มี

2. ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

ปัญหาด้านการบริหารและองค์กร (ถ้ามี)	ผลกระทบต่อผลการเรียนรู้ของนักศึกษา
ไม่มี	ไม่มี

หมวดที่ 5 การประเมินรายวิชา

1. ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา (แนบเอกสาร)

1.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา

ตามแบบประเมินของมหาวิทยาลัย

1.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อผลการประเมินตามข้อ 1.1

ตามแบบประเมินของมหาวิทยาลัย

2. ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น

2.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น

จากการสอบถามจากนักศึกษาพบว่านักศึกษาต้องการให้ฝึกการแปลในรูปแบบต่าง ๆ

2.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อผลการประเมินตามข้อ 2.1

อาจารย์ผู้สอนเห็นว่าในการเรียนการสอนครั้งต่อไปจะมอบหมายงานการแปลเล่มให้มากขึ้น

หมวดที่ 6 แผนการปรับปรุง

1. ความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงาน/รายวิชาครั้งที่ผ่านมา

แผนการปรับปรุงที่เสนอในภาคการศึกษา/ปีการศึกษาที่ผ่านมา	ผลการดำเนินการ
ไม่มี	ไม่มี

2. การดำเนินการอื่นๆ ในการปรับปรุงรายวิชา

ไม่มี

3. ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป

ข้อเสนอ	กำหนดเวลาที่แล้วเสร็จ	ผู้รับผิดชอบ
1. เพิ่มงานเกี่ยวกับการแปลให้มากขึ้น	ปีการศึกษา 2/ 2567	ผศ.ดร.สมโภชน์ พนาวาส

4. ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

ไม่มี

ชื่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา: ผศ.ดร.สมโภชน์ พนาวาส

ลงชื่อ 

วันที่รายงาน 8 พฤษภาคม 2567

ชื่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร:.....

ลงชื่อ.....วันที่รายงาน.....